

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»

Декан факультета иностранных языков

 К.п.и. доцент Саидова Л.В.



«1» сентября 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика

Направление подготовки - 45.03.02 «Лингвистика» (немецкий язык)

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки - бакалавриат

Душанбе – 2023

Рабочая программа составлена на основе требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» уровень бакалавриата, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 07.08.2014 № 940.

При разработке рабочей программы учитываются:

- требования работодателей;
- содержание программ дисциплин/модулей, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германских языков, протокол № 10 от 23 мая 2023 г.

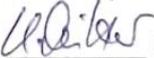
Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 8 от 26 мая 2023 г.

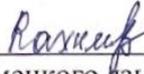
Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 10 от 29 мая 2023 г.

И.о. зав. кафедрой  к.ф.н., доцент Гафарова К.Т.

Зам. председателя УМС факультета иностранных языков 
преп. Азимов Г.Э.

Разработчики:  к.п.н., доцент Ахмедова Г.У.

 преп. Миттер У.

Разработчик (ки) от организации:  Рахимов Хасан Авлиёкулович,
руководитель центра обучения немецкого языка «DEX»

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	Лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Миттер У.	Вторник 9.30-11.10 четная неделя, новый кор- пус, 512 ауд.	Вторник 9.30-11.10 нечетная неделя, новый корпус, 512 ауд.	Среда: 13.00- 14.30 новый корпус, ауд.513	РТСУ, кафедра романо- германских языков, новый корпус, 513 каб.

1. Цели и задачи изучения дисциплины

1.1. Цели изучения дисциплины

Дисциплина «Стилистика» преследует как теоретическую, так и практическую цели: ознакомить будущих бакалавров с теоретическими основами стилистики, культуры речи, с актуальными современными проблемами, решаемыми важными отраслями филологической науки, а также – ознакомить студентов с современным состоянием науки о стиле, с новыми ее отраслями (лингвостилистика, общая стилистика художественной речи и пр.), основными направлениями в отечественной и зарубежной стилистике, методами стилистического анализа.

1.2. Задачи изучения дисциплины:

- дать определение стилистических норм употребления языка;
- представить классификацию и описание средств и приемов, заключенных в стилистической системе конкретного языка;
- выявить закономерности взаимодействия стилистических норм употребления конкретного национального языка с объективной системой этого языка;
- сформировать понимание текста во всем его объеме, включающем не только фактическое, но и функциональное (смысловое) содержание, а также способа их выражения и представления;
- выработать умения пользоваться жанрово-стилистическими формами письменной коммуникации;
- использовать теоретические знания стилистики в процессе перевода текстов официально-делового, научного и публицистического стилей речи, связанных с направлением подготовки бакалавров-лингвистов;
- способствовать повышению культуры речи, выработке художественного вкуса.

1.3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код	Результаты освоения ООП <i>Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)</i>	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p>Знать: исторические процессы изменений в области фонетики, морфологии, в словарном составе; основные этапы развития китайского (немецкого и английского) языков, иметь представление о современном китайском (немецком и английском) языках как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох; реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в истории страны изучаемого языка;</p> <p>Уметь: -правильно переводить текст любой трудности, определяя грамматические явления китайского (немецкого и английского языков); вести беседу с партнером на различные темы грамотно, без ошибок; сделать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста; сделать грамматический разбор предложения, выделив и объяснив его грамматические особенности; писать письмо товарищам или знакомым, не допуская грамматических ошибок;</p> <p>Владеть: -системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p> <p>Тест</p>

ОПК-8	Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	<p>Знать: -основные исторические процессы изменений в области фонетики, морфологии, в словарном составе; основные этапы развития китайского, немецкого и английского языка и иметь представление о современном китайском, немецком и английском языке как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох; реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в истории страны изучаемого языка.</p> <p>Уметь: -правильно перевести текст любой трудности, определяя грамматические явления китайского, немецкого и английского языка; вести беседу с партнером на различные темы грамотно, без ошибок; сделать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста; сделать грамматический разбор предложения, выделив и объяснив его грамматические особенности; написать письмо товарищам или знакомым, не допуская грамматических ошибок.</p> <p>Владеть: -системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей и особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p> <p>Тест</p>
ПК-10	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p>Знать: - переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики;</p> <p>Уметь: - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p>

		<p>осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;</p> <p>профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода;</p> <p>Владеть: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	Тест
ПК-12	<p>Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики; - ключевые понятия и правила осуществления устного последовательного перевода с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка - операционный состав переводческих действий в сфере различных видов устного перевода с соблюдением норм эквивалентности - научные концепции устного перевода с соблюдением норм языковой эквивалентности <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; - выработать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; - осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения 	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p>

		<p>грамотного и связного текста;</p> <ul style="list-style-type: none"> - профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста - приёмами различных видов устного перевода с применением научных переводческих теорий и концепций - способностью идентифицировать любую языковую единицу переводимого языка и адекватно передать её на языке перевода, применяя при этом все виды переводческих трансформаций (лексические, синтаксические и др.) 	Тест
--	--	---	------

2. Место дисциплины в структуре ООП

2.1. Дисциплина «Стилистика» относится к базовой части учебного плана Б1.Б.12. Изучение данной дисциплины предполагает наличие знаний и практических навыков по дисциплинам, предусмотренных федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования. Для освоения данной дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Основы теории 1-го иностранного языка», «Интерпретация текста», «Практический курс 1-го иностранного языка», «Лексикология», «История языка», «Практическая грамматика», «Теория перевода», «Художественный перевод».

При освоении данной дисциплины необходимы умения и готовность обучающегося по дисциплинам 1-8, указанных в Таблице 2. Дисциплины 7,8 взаимосвязаны с данной дисциплиной, они изучаются параллельно. Теоретическими дисциплинами и практиками, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее, являются: 1-6.

2.2.

Таблица 2.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1	Основы теории 1-го иностранного языка (немецкий)	5	Б1.В.06
2	История языка	4	Б1.В.ДВ.01

3	Лексикология	5-6	Б1.В.11
4	Интерпретация текста	6	Б1.В.ДВ.03.01
5	Практическая грамматика	2-3	Б1.В.14
6	Теория перевода	5	Б1.Б.08
7	Художественный перевод	7-8	Б1.В.15
8	Практический курс 1 иностранного языка	1-8	Б1.Б.04

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА, КРИТЕРИИ НАЧИСЛЕНИЯ БАЛЛОВ

Объем дисциплины (модуля) на 7-й семестр составляет 2 зачетные единицы. Всего: 72 часа, из которых: лекционные занятия – 18 час., практические занятия – 10 час., КСР – 8 час., всего часов аудиторной нагрузки – 36 час., в том числе всего в интерактивной форме – 10 час., СРС – 36 часов. Зачет – 7-й семестр.

Объем дисциплины (модуля) на 8-й семестр составляет 2 зачетные единицы. Всего: 72 час., из которых: лекционные занятия – 20 час., практические занятия – 16 час., КСР – 14 час., всего часов аудиторной нагрузки – 50 час., в том числе всего в интерактивной форме – 16 час., СРС – 22 часа. Экзамен – 8-й семестр.

3.1. Структура и содержание теоретической части курса 7-ой семестр

Раздел 1. Stilistik als Bereich der Sprachwissenschaft der Lexikologie – 4 /час.

Тема 1. Stilistik als Wissenschaft – 2 ч.

- normative und deskriptive Stilistik,
- Beziehungen der Stilistik mit anderen Wissenschaften
- Gegenstand der Stilistik
- Struktur der Stilistik
- Verschiedene Auffassungen des Begriffes Stil

Тема 2. Stil – Grundbegriffe und Grundmerkmale – 2 ч.

- Bedeutung des Wortes Stil und seine Definition
- Stil als Auswahl unter verschiedenen Möglichkeiten
- Gattungsstile

Раздел 2. Darstellungsarten in der Stilistik – 8/ час.

Тема 1. Mündliche und schriftliche Formen der Kommunikation – 4 ч.

- Entstehung und Verbreitung der Schriftlichen Kommunikation
- wichtige Formen der schriftlichen Kommunikation

- wichtige Formen der mündlichen Darstellung

Тема 2. Stilmittel des Wortschatzes – 4 ч.

- Lexikalische Stilmittel: Synonyme, Lexikalische Archaismen und Historismen,
- Neologismen (Neubildungen), Territoriale Dubletten und Dialektismen,
- Fremdwörter, Argotismen und Jugendsprache (Slang)...

Раздел 3. Stilistische Phraseologie – 6/ час.

Тема 1. Mittel des bildlichen Ausdrucks – 6 ч.

- Wesen und Funktionen von sprachlichen Bildern
- Arten von sprachlichen Bildern: Vergleich, Epitheton, Tropus, Metapher,
- Metonymie, Periphrase
- Mittel des phraseologischen Ausdrucks.

8-ой семестр

Раздел 4. Grammatik und Phonetik im Dienste der Stilistik – 6/ час.

Тема 1. Grammatische Stilmittel – 4 ч.

- Stilistische Leistungen der Satztypen
- Die Wortstellung als stilistisches Mittel
- Stilistisch motivierte Verletzung des prädikativen Rahmens
- Parantesen, Abbrüche, Ellipsen
- Asyndetische und polysyndetische Verbindungen

Тема 2. Phonetische Stilmittel – 2 ч.

- Aufzählung und Wiederholung
- Parallelismus und Antithese
- Stilistisch-phonetische Ausdrucksmittel

Раздел 5. Die Stile der deutschen Sprache – 14/ час.

Тема 1. Probleme der Stilklassifikation – 2 ч.

- Zur Definition des Begriffs “Funktionalstil”
- Typologie der Funktionalstile.
- Stilzüge und Stilelemente

Тема 2. Stil des öffentlichen Verkehrs – 2 ч.

- Stil des Gerichtswesens
- Stil der Diplomatie
- Briefstil zwischen Privatpersonen und Institutionen (Anfragen, Anträge, Eiserprüche u.ä.)
- Sprachliche Ausdrucksmittel
- Lexikalische, grammatische (morphologische und syntaktische) Stilmittel
- Gebrauch von Sprachbildern, von Sprachklischees

Тема 3. Stil der Publizistik/Presse – 4 ч.

- Arten von Gattungsstilen
- Sprachliche Ausdrucksmittel
- Lexikalische, grammatische (morphologische und syntaktische) Stilmittel

Gebrauch von Sprachbildern, von Sprachklischees

Тема 4. Stil der Alltagssprache. Stil der Belletristik – 4 ч.

- Sprachliche Ausdrucksmittel

- Lexikalische, grammatische (morphologische und syntaktische) Stilmittel der Alltagsrede
- Stil der Belletristik als Stil der literarischen Kommunikation
- die Spezifik des Stils der Belletristik

Тема 5. Stil der Wissenschaft - 2 ч.

- Arten von Gattungsstilen
- Sprachliche Ausdrucksmittel
- Lexikalische, grammatische (morphologische und syntaktische) Stilmittel
- Gebrauch von Sprachbildern, von Sprachklischees

3.2. Структура и содержание практической части курса **7-ой семестр**

Раздел 1. Stilistik als Bereich der Sprachwissenschaft der Lexikologie

Тема 1. Stilistik als Wissenschaft

Практическое занятие – 2 ч.

1. *Обсуждение темы с группой.*

2. *Ответьте на вопросы:*

1. Von welchen Arten der Stilistik spricht man?
2. Welche Stilistik beschäftigt sich mit der *stilistischen Norm*?
3. Was ist Gegenstand der Stilistik?
4. Wie verstehen Sie folgende Definition: „Stilistik ist die Spezifik der Sprachgestaltung innerhalb der menschlichen Kommunikation?“

КСР – 2ч

1. *Определите стиль следующих предложений:*

1. Es regnete stundenlang, nächtelang, wochenlang.
2. Sehe ich so blöd aus?
3. Wir haben ein Dach über dem Kopf und wir sind glücklich.

Тема 2. Stil – Grundbegriffe und Grundmerkmale

Практическое занятие – 2 ч.

1. *Обсуждение темы с группой.*

2. *Ответьте на вопросы:*

1. Warum soll man zwischen zwei Arten der stilistischen Bedeutung einer sprachlichen Einheit unterscheiden?
2. Welche Komponenten hat die absolute stilistische Bedeutung?
3. Was bezeichnet man als Grundnorm in der normativen Komponente?
4. Was versteht man unter dem Begriff der Konnotation?
5. Können die Begriffe “konnotativ” und “stilistisch” als Synonyme aufgefaßt werden?

Раздел 2. Darstellungsarten in der Stilistik

Тема 1. Мündliche und schriftliche Formen der Kommunikation

Практическое занятие – 2 ч.

1. Обсуждение темы с группой.

2. Ответьте на вопросы:

1. Was versteht man unter den Darstellungsarten?
2. Nennen Sie die objektive Grundlage für die Aussonderung einzelner Darstellungsarten!
3. Worin besteht der kommunikative Zweck des Berichtes? der Beschreibung? Der Betrachtung?
4. Was versteht man unter den Darstellungsarten?

КСР- 2 ч.

1. Определите стиль следующих предложений:

1. Dort sitzt ein Hund, der hat ein Paar Augen, so groß wie Mühlräder.
2. Das Wasser rauscht, das Wasser schwoll...

Тема 2. Stilmittel des Wortschatzes

Практическое занятие - 2 ч.

1. Обсуждение темы с группой.

2. Ответьте на вопросы:

1. Nennen Sie die objektive Grundlage für die Aussonderung einzelner Darstellungsarten!
2. Warum unterscheidet man zwei Typen der Beschreibung?
3. Was ist für die Betrachtung als Darstellungsart typisch?

КСР – 2 ч.

1. Определите лексические и грамматические особенности текста:

Da bei dem Wolfe Verknappungen auf dem Ernährungssektor vorherrschend waren, beschloss er, bei der Großmutter der R. unter Vorlage falscher Papiere vorsprachig zu werden. Da dieselbe wegen Augenleidens krank geschrieben war, gelang dem Wolf die diesfällige Täuschungsabsicht, worauf er unter Verschlingung der Bettlägeringen einen strafbaren Mundraub ausführte.

Bei der später eintreffenden R. täuschte er seine Identität mit der Großmutter vor, stellte der R. nach und durch Zweitverschlingung derselben seinen Tötungsvorsatz unter Beweis. Der sich auf einem Dienstgang befindliche Förster B. vernahm verdächtige Schnarchgeräusche und stellte deren Urheberchaft seitens des Wolfsmaules fest.

Раздел 3. Stilistische Phraseologie

Тема 1. Mittel des bildlichen Ausdrucks

Практическое занятие – 2 ч.

1. Обсуждение темы с группой.

2. Ответьте на вопросы:

1. Welche Faktoren sind für den literarischen Kommunikationsprozeß ausschlaggebend?
2. Wie ist die Wechselbeziehung zwischen dem Autor und dem Erzähler?
3. Nennen Sie die Haupttypen des Erzählers.

КСР – 2 ч.

3. Определите стиль следующих предложений:

1. Ende gut, alles gut.
2. Mit dem Beil zerschmetterte er die armen Skelette des Aberglaubens.
3. Katzen würden Whiskas wählen.

8-ой семестр

Раздел 4. Grammatik und Phonetik im Dienste der Stilistik

Тема 1. Грамматические Средства

Практическое занятие – 2 ч.

1. Обсуждение темы с группой.

КСР – 2 ч.

1. Определите грамматические и фразеологические особенности текста:

Er reichte bei seiner vorgesetzten Dienststelle ein Tötungsgesuch ein, welches zuschlägig beschieden wurde. Daraufhin gab er einen Schuss ab auf den Wolf. Dieser wurde nach Infangnahme der Kugel ablebig.

Die Beinhaltung des Getöteten weckte in dem Schussabgeber die Vermutung, dass der Leichnam Personen beinhalte. Zwecks diesbezüglicher Feststellung öffnete er unter Zuhilfenahme eines Messers den Kadaver zur Einsichtnahme und stieß hierbei auf die noch lebende R. nebst Großmutter.

Durch die unverhoffte Wiederbelebung bemächtigte sich der beiden Personen ein gesteigertes, amtlich nicht erfassbares Lebensgefühl. Der Vorfall wurde von den Gebrüdern Grimm zu Protokoll gegeben.

Тема 2. Phonetische Средства

Практическое занятие – 4 ч.

1. Обсуждение темы с группой.

КСР – 4 ч.

1. Проанализируйте стиль следующих предложений:

1. Es lächelt der See, er ladet zum Bade.
2. Ende gut, alles gut.
3. Mit dem Beil zerschmetterte er die armen Skelette des Aberglaubens.
4. Katzen würden Whiskas wählen.
5. Merkwürdig, wie wenig im ganzen die Erziehung verdirbt.
6. Sie sah wie ein begossener Pudel aus.

Раздел 5. Die Stile der deutschen Sprache

Тема 1. Probleme der Stilklassifikation

Практическое занятие – 2 ч.

1. Обсуждение темы с группой.

2. Ответьте на вопросы:

1. Welche stilistische Züge und Mittel sind typisch für schriftliche Texte?
2. Was versteht man unter dem Funktionalstil?
3. Wodurch wird jeder Funktionalstil verwirklicht?

КСР – 2 ч.

1. Определите стилистические особенности текста:

Als in unserer Stadt wohnhaft ist eine Minderjährige aktenkundig, die infolge ihrer hierorts üblichen Kopfbedeckung gewohnheitsrechtlich Rotkäppchen genannt zu werden pflegt. Vor ihrer Inmarschsetzung wurde die R. seitens ihrer Mutter über das Verbot betreffs Verlassens der Waldwege auf Kreisebene belehrt. Sie machte sich infolge Nichtbeachtung dieser Vorschrift straffällig und begegnete beim Überschreiten des diesbezüglichen Blumenpflückenverbotes einem polizeilich nicht gemeldeten Wolf ohne festen Wohnsitz.

Тема 2. Stil des öffentlichen Verkehrs

Практическое – занятие – 2 ч.

1. Обсуждение темы с группой.

КСР – 2 ч.

1. Определите стиль следующих предложений:

1. Mir zerspringt das Herz vor Freude.
2. Unendlich ist die jugendliche Trauer.
3. Zum Auftakt der Konferenz stellte sich der 60-jährige SPD-Star den Fragen der Presse.

Тема 3. Stil der Publizistik/Presse

Практическое занятие – 2 ч.

1. Обсуждение темы с группой.

КСР – 2 ч.

1. Сделайте стилистический анализ следующих предложений:

1. Deutschland gewinnt gegen Frankreich mit 2:0 Toren.
2. Die Lautesten sind nicht immer die Lautersten.
3. Harte, aber gerechte Strafen erhielten die Verbrecher.
4. Das Geräusch zerriss die Lautlosigkeit wie eine Explosion.

Тема 4. Stil der Alltagssprache. Stil der Belletristik

Практическое занятие – 2 ч.

1. Обсуждение темы с группой.

2. Ответьте на вопросы:

1. Welche funktionalen Stile können objektiv nachgewiesen werden?
2. Warum ist die Existenz des autonomen Funktionalstils der schöngeistigen Literatur von den Stilisten besonders stark umstritten?4. Nennen Sie die drei wesentlichsten Stilzüge und ihre Elemente!

3. Определите стиль следующих предложений:

1. Mir zerspringt das Herz vor Freude.
2. Unendlich ist die jugendliche Trauer.
3. Zum Auftakt der Konferenz stellte sich der 60-jährige SPD-Star den Fragen der Presse.

Тема 5. Stil der Wissenschaft

Практическое занятие – 2 ч.

1. Обсуждение темы с группой.

2. Ответьте на вопросы:

1. Welche Arten von mündlichen Kommunikation werden unterschieden?
2. Was können Sie über die Technik des Gesprächs sagen?
3. Welche stilistische Züge und Mittel sind typisch für Konversation, für ein Partygespräch, für ein Zwiegespräch?
4. Was können Sie über Zweck Gespräche und Interviews sagen?

КСР – 2 ч.

1. Определите стиль следующих предложений:

1. Wir wollen nicht den Menschen verstaatlichen, sondern den Staat vermenschlichen.
2. Er war fremd geworden in der Zivilisation, in Europa, in Deutschland, in Nippenburg und Bumsdorf.
3. Heiss geliebt und kalt getrunken.

Таблица 3.

Структура и содержание курса

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Литература	Кол-во баллов в неделю
		Лек.	Прак.	Лаб.	КСР	СРС		
7-ой семестр								
1	Stilistik als Wissenschaft	2				2	5.1.	3
2	Diskussion zum Thema		2			2	5.1.	3
3	Arbeit an den Fall-Studien				2	2	5.2.	3
4	Stil – Grundbegriffe und Grundmerkmale	2				2	5.1.	3
5	Diskussion zum Thema		2			2	5.1.	3
6	Mündliche und schriftliche Formen der Kommunikation	2				2	5.1.	3
7	Diskussion zum Thema		2			2	5.1.	3
8	Mündliche und schriftliche Formen der Kommunikation	2				2	5.1.	3
9	Arbeit an den Fall-Studien				2	2	5.2.	10
10	Stilmittel des Wortschatzes	2				2	5.1.	3
11	Diskussion zum Thema		2			2	5.1.	3
12	Stilmittel des Wortschatzes	2				2	5.1.	3
13	Arbeit an den Fall-Studien				2	2	5.2.	3
14	Mittel des bildlichen Ausdrucks	2				2	5.1.	3

15	Diskussion zum Thema		2			2	5.1.	3
16	Mittel des bildlichen Ausdrucks	2				2	5.1.	3
17	Arbeit an den Fall-Studien				2	2	5.2.	3
18	Mittel des bildlichen Ausdrucks	2				2	5.1.	10
	ИТОГО: Лек. - 18 Прак. -10 КСР - 8 СРС - 36 ВСЕГО – 72							

Таблица 4.

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Лите- ратура	Кол- во бал- лов в неде- лю
		Лек.	Прак.	Лаб.	КСР	СРС		
	8-ой семестр							
1.	Syntaktische Stilmittel	2				2	5.1.	3
2	Diskussion zum Thema Arbeit an den Fall-Studien		2			2	5.1. 5.2	3
3	Phonetische Stilmittel	2				2	5.1.	3
4	Diskussion zum Thema Arbeit an den Fall-Studien		2			2	5.1. 5.2	3
5	Phonetische Stilmittel	2				2	5.1.	3
6	Diskussion zum Thema Arbeit an den Fall-Studien		2			2	5.1. 5.2	3
7	Probleme der Stilklassifikation	2				2	5.1.	3
8	Diskussion zum Thema Arbeit an den Fall-Studien		2			2	5.1. 5.2	3
9	Stil des öffentlichen Verkehrs	2				4	5.1.	10
11	Diskussion zum Thema Arbeit an den Fall-Studien		2			2	5.1. 5.2	3
12	Stil der Publizistik/Presse	2				2	5.1.	3
13	Diskussion zum Thema Arbeit an den Fall-Studien		2			2	5.1. 5.2	3

14	Stil der Publizistik/Presse	2				4	5.1.	3
15	Stil der Alltagssprache. Stil der Belletristik	2	2				5.1.	3
16	Stil der Alltagssprache. Stil der Belletristik	2				2	5.1.	3
17	Stil der Wissenschaft	2	2				5.1.	3
18	Arbeit an den Fall-Studien				2	2	5.1. 5.2	10
	ИТОГО: Лек. – 20 Прак. – 16 КСР - 14 СРС – 22 ВСЕГО –72							

Таблица 5.

3.3. Формы контроля и критерии начисления баллов для студентов 4-го курса

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Выполнение положения высшей школы (установленная форма одежды, наличие рабочей папки, а также других пунктов устава высшей школы)	Административный балл за поведение	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
2	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
3	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
4	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
5	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
6	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
7	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
8	2,5	4	2,5	2,5	-	11,5
9					8	8
Первый рейтинг	20	32	20	20	8	100

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Стилистика» включает в себя:

Таблица 6.

4.1. План–график выполнения самостоятельной работы по дисциплине «Стилистика»

№ п/п	Объем самостоятельной работы в часах	Тема самостоятельной работы	Форма и вид самостоятельной работы	Форма контроля
7-ой семестр				
1	6 4	Stilistik als Wissenschaft Stil – Grundbegriffe und Grundmerkmale	Подготовка к дискуссии Подготовка презентации Подготовка к тесту	Дискуссия Презентация Тест
2	8 8	Mündliche und schriftliche Formen der Kommunikation Stilmittel des Wortschatzes	Подготовка к дискуссии Презентация Подготовка к тесту	Дискуссия Презентация Тест
3	10	Mittel des bildlichen Ausdrucks	Подготовка к дискуссии Подготовка презентации Подготовка к тесту	Дискуссия Презентация Тест
	ИТОГО: 36			
8-ой семестр				
1	2 4	Syntaktische Stilmittel Phonetische Stilmittel	Подготовка к дискуссии Подготовка презентации	Дискуссия Презентация
2	2 4 6 2 2	Probleme der Stilklassifikation Stil des öffentlichen Verkehrs Stil der Publizistik/Presse Stil der Alltagssprache. Stil der Belletristik Stil der Wissenschaft	Подготовка к дискуссии Подготовка презентации	Дискуссия Презентация
	ИТОГО: 22			

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению

Виды самостоятельной работы студентов:

- изучение источников основной и дополнительной литературы по теме;
- подготовка к дискуссии;
- подготовка презентаций.

Задания для самостоятельной работы студентов по темам отражены в плане-графике (см. пункт 4.1.).

Так как теоретический и практический блоки курса «Стилистика» организуется и осуществляется на иностранном (немецком) языке, то студентам рекомендуется составить собственный словарь терминов.

Самостоятельная работа студента является важным и обязательным компонентом работы в рамках курса «Стилистика». Она дает возможность студенту проверить усвоение теоретической части той или иной темы данного курса. Самостоятельная работа требует от студента выполнения практических задач и умения непосредственно применять теоретические знания на практике.

Материал, проработанный студентами самостоятельно в ходе подготовки к практическим занятиям по стилистике может быть использован в качестве лингвистических иллюстраций в ответах на экзамене по стилистике. Объем лекционных часов не позволяет полностью осветить все разделы курса, поэтому в ходе самостоятельного изучения отдельных тем разделов студентам рекомендуется работа с дополнительной литературой по указанным вопросам, которая предлагается преподавателем.

При самостоятельной работе над отдельными темами рекомендуется соблюдать следующие этапы:

1. Изучение данных тем в рамках обязательной литературы, рекомендованной преподавателем.
2. Изучение данных тем в рамках дополнительной литературы, рекомендованной преподавателем.
3. Подготовка конспектов по данным темам и предъявление их по просьбе преподавателя.
4. Обсуждение недостаточно освещенных вопросов с преподавателем или вынесение их на обсуждение в ходе (семинарских) практических занятий.

В ходе самостоятельной работы студенты могут пользоваться словарями, учебниками, учебными пособиями и пр., а также активно использовать интернет-ресурсы.

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

- 1) излагать теоретический вопрос подробно, логично и последовательно;
- 2) владеть терминологией из области стилистики немецкого языка;
- 3) высказывать свою точку зрения в обсуждениях тем;
- 4) делать стилистический анализ текста на немецком языке;
- 5) приводить примеры к теоретическому материалу;
- 6) давать ответы на поставленные вопросы;
- 7) раскрывать значение слов-терминов.

4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

- **оценка «отлично»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический вопрос подкреплён примерами, применена терминология из области стилистики немецкого языка, высказана своя точка зрения в процессе обсуждения темы, соблюдена логика изложения, сделан правильный стилистический анализ текста, даны правильные ответы на поставленные вопросы;
- **оценка «хорошо»** выставляется студенту, если дан полный ответ и приведены примеры, соблюдена логика и последовательность изложения теоретического материала, высказана своя точка зрения в обсуждении темы, допущены 3-4 ошибки при стилистическом анализе текста, не в достаточной мере владеет терминологией из области стилистики немецкого языка;
- **оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический материал изложен в краткой форме, примеры к теме приведены с большим трудом, не соблюдена логика изложения, не на все поставленные вопросы даны правильные ответы, слабо владеет терминологией из области стилистики немецкого языка, допущены 5- 7 ошибок при стилистическом анализе текста, с затруднениями высказана своя точка зрения в обсуждении темы;
- **оценка «неудовлетворительно»** выставляется студенту, если не дан полный ответ, теоретический материал изложен с ошибками, не применена при изложении терминология из области стилистики немецкого языка, даны неправильные ответы на поставленные вопросы, не высказана своя точка зрения в обсуждении темы, допущено большое количество ошибок при стилистическом анализе текста, студент не может объяснить значение немецких слов.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Стилистика» основной образовательной программы обеспечивается следующими учебно-методическими материалами:

5.1. Основная литература

1. Гафарова К.Т., Ахмедова Г.У. Deutsch. Немецкий язык: учебное пособие: курсы лекций по истории языка, лексикологии, теоретической грамматике, стилистике, основам теории первого иностранного языка, теоретической фонетике/ К.Т. Гафарова, Г.У. Ахмедова. – Душанбе: РТСУ, 2018. – 337 с.
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. — 4-е изд., перераб. и доп.— М: КДУ, 2011. - 428 с.

5.2. Дополнительная литература

1. Гончарова Е.А. Теория и практика стилистического анализа [Текст] / Е.А. Гончарова. Изд-во: Academia, 2010. – 352 с.
2. Солганик Г.Я. Стилистика текста [электронный ресурс]: учеб. пособие / Т.Я. Солганик. – М.: Флинта, 2015. -256 с. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com>.
3. Klassische deutsche Kurzgeschichten. Verlag CmbH& Co.KG. –Stuttgart, 2014. -363 S.
4. Sowinski Bernhard. Stiltheorien und Stilanalysen. -2.ueberarb. u. akt. Auflage. – Stuttgart: Metzler, 2011. – 248 S.
5. Werner Eroms Hans. Stil und Stilistik. -2. neu dearb. und erweiterte Auflage. Erich Schmidt Verlag GmbH &Co.KG. – Berlin, 2014. - 293 S.

5.3. Нормативно-правовые материалы - Не предусмотрено.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. www.books.google.ru/books
2. www.wikipedia.org
3. www.schaefer-westhofen.de
4. www.lingo4u.de

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Обучающимся рекомендуется посещать лекции по курсу стилистики. Каждый обучающийся получает полный курс лекций в распечатанном виде, и во время аудиторных занятий происходит толкование и комментирование теоретического материала. На аудиторных практических занятиях студенты выполняют также определенное количество упражнений, иллюстрирующих изучаемые явления.

Студенты должны:

- Учить наизусть общенаучную и основную терминологическую лексику.
- Выполнить практическую работу, цель которой полный стилистический анализ предложенного текста, что служит повторению пройденного материала, его систематизации и тренировке. О выполнении практической работы студент отчитывается устно, все примеры переводятся на русский язык.
- На экзамене студент отвечает на вопросы теста (на немецком языке).
- Для самостоятельной подготовки к экзамену рекомендуется прочитать тексты лекций и соответствующие разделы учебника (Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учебник. — 4-е изд., перераб, и доп.— М: КДУ, 2011. – 428 с.).

Разъяснения по поводу работы с тестами

Прежде чем приступить к выполнению заданий для самостоятельной работы, необходимо изучить материал лекций и сопоставить его с трактовками, предлагаемыми в источниках в списке рекомендованной литературы. Следует учитывать тот факт, что отводимые на изучение стилистику часы не позволяют охватить все существующие на сегодняшний день подходы и взгляды на отдельные стилистические проблемы, зачастую осложняемые терминологическими разногласиями. Некоторые из альтернативных точек зрения кратко формулируются в теоретической части раздела, некоторые излагаются в практической части в виде отдельных цитат или терминологических толкований, предлагаемых для обсуждения на семинарских занятиях. При наличии времени различные трактовки наиболее противоречивых из изучаемых явлений, выдвигаемые в рамках других школ и направлений, могут быть дополнительно включены в обсуждение в виде докладов и рефератов на усмотрение преподавателя.

К концу изучения курса каждым слушателем должен быть усвоен полный глоссарий терминов по стилистике немецкого языка. В практикуме по организации самостоятельной работы предлагаются вопросы, на которые студенты должны

найти ответы по тексту лекции или в указанной литературе. Вопросы обращают внимание на основные положения изучаемой темы.

Разъяснения по поводу выполнения практических работ

Завершив изучение отдельных тем курса стилистики, студентам предлагается текст для его полного стилистического анализа. Анализ текста проходит по следующей схеме:

1. определяется функциональный стиль жанр текста;
2. выделяется конкретная композиционно-речевая форма, лежащая в его основе;
3. определяется композиционно-архитектоническое строение текста;
4. на основе этого составляется общая стилистическая характеристика текста (определение стилистического уровня, стилевых черт и особенностей данного текста);
5. анализируются лексические стилистические средства (стилистическая окраска слова, наличие экспрессивно-эмоциональной лексики, архаизмов, аргоизмов, неологизмов, иностранной лексики и т.д.);
6. проверяется наличие в тексте фразеологизмов как средств стилистической выразительности; выявляются имеющиеся в тексте выразительные возможности морфологии;
7. проверяется наличие риторических средств как стилистических приемов (тропы, фигуры и т.д.);
8. анализируются синтаксические стилистические средства (предложение, порядок слов, средства межфразовой связи и т.п.).

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1. Учебные книги: учебники, учебно-методические пособия, словари.
2. Программно-методическое обеспечение компьютерной технологии: тесты, контрольные задания.
3. Специальное оборудование: мультимедийный класс, компьютерный класс.
4. Технические средства обучения: компьютеры, внешние информационные системы.
5. Учебная мебель и приспособления: учебные столы, классные доски, демонстрационные подставки и др.

В Университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные

пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается:

наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;

присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

8. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Промежуточная аттестация – промежуточный контроль (ПК-1, ПК-2) проводится в форме устного опроса.

Итоговая аттестация (зачет -7 семестр) проводится в форме устного опроса; (экзамен - 8 семестр) проводится в форме тестирования.

Таблица 7.

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО. ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.